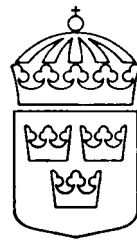


Sveriges internationella överenskommelser



ISSN 1102-3716

Utgiven av Utrikesdepartementet

SÖ 2008: 56

Nr 56

**Samförståndsavtal mellan Danmark, Finland, Island,
Norge och Sverige om nordiska stödjande
försvarsstrukturer (Nordsup)
Bornholm den 11 november 2008**

Regeringen beslutade den 30 oktober 2008 att underteckna avtalet. Avtalet trädde i kraft vid undertecknandet den 11 november 2008.

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING BETWEEN THE MINISTRY OF DEFENCE OF THE KINGDOM OF NORWAY AND THE GOVERNMENT OF THE KINGDOM OF SWEDEN AND THE MINISTRY OF DEFENCE OF THE REPUBLIC OF FINLAND AND THE MINISTRY OF DEFENCE OF THE KINGDOM OF DENMARK AND THE MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS OF THE REPUBLIC OF ICELAND ON NORDIC SUPPORTIVE DEFENCE STRUCTURES (NORDSUP)

The Ministry of Defence of the Kingdom of Norway, the Government of the Kingdom of Sweden, the Ministry of Defence of the Republic of Finland, the Ministry of Defence of the Kingdom of Denmark and the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Iceland, henceforth referred to as “the Participants”,

Respecting the spirit of partnership and cooperation that exists between the Participants, and desiring to develop further mutual relations in the field of defence based on mutual respect, confidence and understanding;

Acknowledging any obligation that may follow from the Participants’ membership in the European Union or NATO;

Considering the Nordic Armaments Cooperation (NORDAC) and the Nordic Coordinated Arrangement for Military Peace Support (NORDCAPS);

Noting that the restructuring of the Participants’ defence structures is an ongoing process with similar challenges, and thereby noting the conclusions of the feasibility study of August 30, 2007, of the Chiefs of Defence of Norway and Sweden;

Wishing to explore further areas and activities that may form the basis for mutually reinforcing defence structures in the future;

Hereby wishing to establish a framework,

SAMFÖRSTÅNDSAVTAL MELLAN KONUNGARIKET NORGES FÖRSVARSMINISTERIUM, KONUNGARIKET SVERIGES REGERING, REPUBLIKEN FINLANDS FÖRSVARSMINISTERIUM, KONUNGARIKET DANMARKS FÖRSVARSMINISTERIUM OCH REPUBLIKEN ISLANDS UTRIKESMINISTERIUM OM NORDISKA STÖDJANDE FÖRSVARSSTRUKTURER (NORDSUP)

Konungariket Norges försvarsmisterium, Konungariket Sveriges regering, Republiken Finlands försvarsmisterium, Konungariket Danmarks försvarsmisterium och Republiken Islands utrikesministerium, nedan kallade *parterna*,

som *respekterar* den anda av partnerskap och samarbete som råder mellan parterna och som önskar utveckla närmare ömsesidiga förbindelser inom försvarsområdet som bygger på respekt, förtroende och förståelse för varandra,

som *erkänner* de skyldigheter som kan följa av parternas medlemskap i Europeiska unionen eller Nato,

som *beaktar* Nordac (Samarbetsorganisationen för nordiska försvarsmaterielfrågor) och Nordcaps (det nordiska samordnade arrangementet för militära fredsfrämjande insatser),

som *konstaterar* att parterna fortlöpande ändrar sina försvarsstrukturer och står inför liknande utmaningar, och som samtidigt uppmärksammar slutsatserna i genomförbarhetsstudien av den 30 augusti 2007 från Norges försvarschef och Sveriges överbefälhavare,

som *önskar* undersöka ytterligare områden och aktiviteter som kan ligga till grund för ömsesidigt förstärkande försvarsstrukturer i framtiden,

som *härmed önskar* skapa en ram – Nordsup

Nordic Supportive Defence Structures (NORDSUP), for defence cooperation activities within the capability development area;

have reached the following understanding:

SECTION 1

PURPOSE

The purpose of this Memorandum of Understanding (MoU) is to provide a framework for cooperation between the Participants in the field of capability development based on the principles of mutual interest, equality, reciprocity and sovereignty.

SECTION 2

SCOPE

The Participants will, on the basis of this MoU, identify possible areas for mutually reinforcing structures, while taking into due consideration established Nordic cooperation, such as NORDAC and NORDCAPS.

Detailed arrangements related to specific projects or activities between the Participants will, if required, be laid down in separate Implementing Arrangements. These Implementing Arrangements will be concluded under the auspices of this MoU.

Nothing in this MoU shall imply any obligation for the Participants to commit themselves to participating in certain projects or activities. Unless otherwise agreed, each Participant retains the right to withdraw at any stage from projects and activities conducted under the auspices of this MoU.

This MoU is not intended to conflict with national legislation of the Participants or with international law. In case of conflict, international law or national legislation will prevail. The Participants will notify each other in the event of any conflict arising.

SECTION 3

MANAGEMENT ORGANISATION

A Steering Committee will be established in order to identify, develop, implement and

(Nordiska stödjande försvarsstrukturer) – för försvarssamarbete när det gäller förmågeutveckling,

har kommit överens om följande.

ARTIKEL 1

SYFTE

Syftet med detta samförståndsavtal är att skapa en ram för samarbete mellan parterna när det gäller förmågeutveckling, ett samarbete som grundar sig på principerna om gemensamt intresse, jämlikhet, ömsesidighet och suveräna rättigheter.

ARTIKEL 2

TILLÄMPNINGSSOMRÅDE

Parterna ska med utgångspunkt från detta samförståndsavtal identifiera möjliga områden för ömsesidigt förstärkande strukturer och samtidigt ta vederbörlig hänsyn till det etablerade nordiska samarbetet, bland annat Nordac och Nordcaps.

Närmare detaljer i fråga om särskilda projekt eller aktiviteter mellan parterna ska vid behov fastställas i särskilda genomförandavtal, som ska ingås inom ramen för detta samförståndsavtal.

Detta samförståndsavtal ska inte på något sätt göra parterna skyldiga att delta i vissa projekt eller aktiviteter. Om inget annat avtalas har parterna rätt att när som helst dra sig ur projekt eller aktiviteter som genomförs inom ramen för detta samförståndsavtal.

Detta samförståndsavtal är inte avsett att strida mot parternas nationella lagstiftning eller mot internationell rätt. Om så är fallet ska den internationella rätten eller den nationella lagstiftningen gälla. Parterna ska underrätta varandra om det uppstår en sådan motstridighet.

ARTIKEL 3

LEDNINGSORGANISATION

En styrgrupp ska inrättas med ansvar för att identifiera, utveckla, genomföra och övervaka

monitor activities under the auspices of this MoU. The Steering Committee will consist of members from the Ministries of Defence or other relevant bodies of the Participants. The members of the Steering Committee may be assisted by experts.

The Steering Committee may establish expert groups or other working groups for each project or activity included under the auspices of this MoU.

The Steering Committee will agree upon Terms of reference containing procedures for its work.

SECTION 4

FINANCIAL PROVISIONS

Unless otherwise agreed, each Participant will cover its own expenses derived from defence co-operation projects and activities under the auspices of this MoU.

SECTION 5

SECURITY AND PROTECTION OF INFORMATION

Any classified information and material that may be exchanged or generated in connection with this MoU will be used, transmitted, stored, handled and safeguarded in accordance with the provisions of the Nordic Security Agreement (Överenskommelse rörande säkerhetsskyddets utformning inom ramen för avtalet om nordiskt samarbete inom försvarsmaterielområdet/Överenskomst om säkerhetstiltakenes utformning innenfor rammen av avtalen om nordisk samarbeid på forsvarsmateriellområdet) between Denmark, Finland, Norway and Sweden of September 1, 1995 and any successor agreement or arrangement.

SECTION 6

STATUS PROVISIONS

The Agreement among the States Parties to the North Atlantic Treaty and the other States participating in the Partnership for Peace regarding the Status of their Forces, signed in Brussels on 19 June 1995, with regard to

aktiviteter inom ramen för detta samförståndsavtal. Styrgruppen ska bestå av tjänstemän från parternas försvarsministerier eller andra berörda organ. Styrgruppens medlemmar får ta hjälp av experter.

Styrgruppen får inrätta expertgrupper eller andra arbetsgrupper för varje projekt eller aktivitet inom ramen för detta samförståndsavtal.

Styrgruppen ska komma överens om riktlinjer för hur dess arbete ska utföras.

ARTIKEL 4

FINANSIELLA BESTÄMMELSER

Om inget annat avtalas ska varje part stå för sina egna utgifter för projekt och aktiviteter med anknytning till försvarssamarbetet inom ramen för detta samförståndsavtal.

ARTIKEL 5

SÄKERHET OCH SKYDD AV UPPGIFTER

Sekretessbelagda uppgifter och materiel som får utbytas eller framställas inom ramen för detta samförståndsavtal ska användas, överföras, lagras, hanteras och skyddas i enlighet med bestämmelserna i det nordiska säkerhetsavtalet (Överenskommelse rörande säkerhetsskyddets utformning inom ramen för avtalet om nordiskt samarbete inom försvarsmaterielområdet/Överenskomst om säkerhetstiltakenes utformning innenfor rammen av avtalen om nordisk samarbeid på forsvarsmateriellområdet) mellan Danmark, Finland, Norge och Sverige av den 1 september 1995 och eventuella efterföljande avtal eller överenskommelser.

ARTIKEL 6

BESTÄMMELSER OM STATUS

Avtalet mellan de stater som är parter i Nordatlantiska fördraget och de andra stater som deltar i Partnerskap för fred om status för deras styrkor, undertecknat i Bryssel den 19 juni 1995, ska tillsammans med dess

reservations and statements made by States Parties to this Agreement, will, together with its Additional Protocol, apply to projects and activities covered by this MoU or subsequent Implementing Arrangements, and to the status of personnel and dependants of the Sending Party while on the territory of the Receiving Party.

SECTION 7

AMENDMENTS AND SUPPLEMENTS

This MoU may be amended and supplemented at any time by mutual agreements in writing between the Participants. Amendments and supplements will come into effect upon the date of latest signature and will be numbered consecutively.

SECTION 8

DISPUTES

Any dispute regarding the interpretation or application of this MoU will be resolved through negotiations between the Participants at the lowest level possible, and will not be referred to any national or international tribunal or other third party for settlement.

SECTION 9

FINAL PROVISIONS

This MoU will come into effect upon the date of its signature by the Participants.

This MoU will remain in effect for an indefinite period of time.

Each Participant may terminate this MoU giving 12 months notice in writing of its intention to withdraw. Alternatively, the Participants may mutually consent to the termination of this MoU at any time.

If the MoU is terminated, the Participants will initiate negotiations to settle all outstanding mutual financial obligations, claims, disputes and security issues in accordance with this MoU. All classified information exchanged or generated under this MoU will continue to

tilläggsprotokoll och med hänsyn till de reservationer och uttalanden som gjorts av de stater som är parter i detta avtal, tillämpas på projekt och aktiviteter som omfattas av detta samförståndsavtal eller dess påföljande genomförandavtal. Avtalet ska också tillämpas i fråga om statusen för den sändande partens personal och underordnade när de befinner sig på den mottagande partens territorium.

ARTIKEL 7

ÄNDRINGAR OCH TILLÄGG

Detta samförståndsavtal får när som helst ändras och kompletteras genom gemensamma skriftliga överenskommelser mellan parterna. Ändringarna och tilläggen träder i kraft dagen för det sista undertecknandet och ska numreras i ordningsföljd.

ARTIKEL 8

TVISTER

Tvister om tolkningen eller tillämpningen av detta samförståndsavtal ska lösas genom förhandlingar mellan parterna på lägsta möjliga nivå; de får inte hänskjutas till nationell eller internationell domstol eller till tredje man för avgörande.

ARTIKEL 9

SLUTBESTÄMMELSER

Detta samförståndsavtal träder i kraft den dag då det har undertecknats av parterna.

Detta samförståndsavtal gäller på obestämd tid.

Var och en av parterna får säga upp detta samförståndsavtal genom att tolv månader i förväg lämna ett skriftligt meddelande om frånträde. Parterna kan också när som helst gemensamt komma överens om att samförståndsavtalet ska upphöra att gälla.

Om samförståndsavtalet sägs upp ska parterna inleda förhandlingar för att lösa alla utestående gemensamma finansiella skyldigheter, fordringar, tvister och säkerhetsfrågor i enlighet med detta samförståndsavtal. Alla sekretessbelagda uppgifter som utbyts eller

SÖ 2008: 56

be protected in the event of termination.

Done on Bornholm, on 11 November 2008, in five originals, drawn up in the English language, one for each Participant.

For the Ministry of Defence of the Republic of Finland
Jyri Häkämies
Minister of Defence

For the Ministry of Defence of the Kingdom of Norway
Anne-Grete Strøm-Erichsen
Minister of Defence

For the Government of the Kingdom of Sweden
Sten Tolgfors
Minister for Defence

For the Ministry of Defence of the Kingdom of Denmark
Søren Gade
Minister for Defence

For the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Iceland
Ingibjörg Sólrún Gísladóttir
Minister of Foreign Affairs

framställtts inom ramen för detta samförståndsavtal ska fortsätta att skyddas även om samförståndsavtalet upphör.

Upprättat i Bornholm den 11 november 2008 i fem original på engelska språket, ett för varje part.

För Republiken Finlands försvarsministerium
Jyri Häkämies
Försvarsminister

För Konungariket Norges försvarsministerium
Anne-Grete Strøm-Erichsen
Försvarsminister

För Konungariket Sveriges regering
Sten Tolgfors
Försvarsminister

För Konungariket Danmarks försvarsministerium
Søren Gade
Försvarsminister

För Republiken Islands utrikesministerium
Ingibjörg Sólrún Gísladóttir
Utrikesminister